

# 明州國語基督教會主日崇拜

## MMCC Sunday Worship

罪與恕

Sin And Forgiveness

朱景良 牧师  
Rev Mike Chu

2023年12月31日  
December 31, 2023



# 請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



# 宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 107:1-9



# 詩篇 Psalm 107:1-9

**107** 「你們要稱謝耶和華，因他本為善，他的慈愛永遠長存！」<sup>2</sup>願耶和華的贖民說這話，就是他從敵人手中所救贖的，<sup>3</sup>從各地，從東從西，從南從北所招聚來的。<sup>4</sup>他們在曠野荒地漂流，尋不見可住的城邑，<sup>5</sup>又飢又渴，心裡發昏。<sup>6</sup>於是他們在苦難中哀求耶和華，他從他們的禍患中搭救他們。<sup>7</sup>又領他們行走直路，使他們往可居住的城邑。<sup>8</sup>但願人因耶和華的慈愛和他向人所行的奇事都稱讚他！<sup>9</sup>因他使心裡渴慕的人得以知足，使心裡飢餓的人得飽美物。

**107** Oh give thanks to the LORD, for he is good,  
for his steadfast love endures forever!  
<sup>2</sup> Let the redeemed of the LORD say so,  
whom he has redeemed from trouble<sup>[a]</sup>  
<sup>3</sup> and gathered in from the lands,  
from the east and from the west,  
from the north and from the south.  
<sup>4</sup> Some wandered in desert wastes,  
finding no way to a city to dwell in;  
<sup>5</sup> hungry and thirsty,  
their soul fainted within them.  
<sup>6</sup> Then they cried to the LORD in their trouble,  
and he delivered them from their distress.  
<sup>7</sup> He led them by a straight way  
till they reached a city to dwell in.  
<sup>8</sup> Let them thank the LORD for his steadfast love,  
for his wondrous works to the children of man!  
<sup>9</sup> For he satisfies the longing soul,  
and the hungry soul he fills with good things.



# 詩歌贊美 Hymn Praise



# 詩歌讚美 Hymn Praise



獻禱

Invocation



奉獻

Tithe & Offering



# 奉獻詩歌 Offertory Hym



# 金句背誦 Memory Verse

民數記 Numbers 14:18

耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。

The Lord is slow to anger and abounding in steadfast love, forgiving iniquity and transgression, but he will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, to the third and the fourth generation.



# 讀經 Scripture Reading

民数记

Numbers 14-15



# 民數記 Numbers 14-15

民數記 14: 11 - 19

11 耶和華對摩西說：“這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神蹟，他們還不信我要到幾時呢？<sup>12</sup>我要用瘟疫擊殺他們，使他們不得承受那地，叫你的後裔成為大國，比他們強勝。”<sup>13</sup> 摩西對耶和華說：“埃及人必聽見這事，因為你曾施展大能，將這百姓從他們中間領上來。

<sup>11</sup> And the LORD said to Moses, “How long will this people despise me? And how long will they not believe in me, in spite of all the signs that I have done among them? <sup>12</sup> I will strike them with the pestilence and disinherit them, and I will make of you a nation greater and mightier than they.” <sup>13</sup> But Moses said to the LORD, “Then the Egyptians will hear of it, for you brought up this people in your might from among them,



# 民數記 Numbers 14-15

民數記 14: 11 - 19

14 埃及人要將這事傳給迦南地的居民，那民已經聽見你耶和華是在這百姓中間，因為你面對面被人看見，有你的雲彩停在他們以上。你日間在雲柱中，夜間在火柱中，在他們前面行。15 如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列邦必議論說：

<sup>14</sup> and they will tell the inhabitants of this land. They have heard that you, O LORD, are in the midst of this people. For you, O LORD, are seen face to face, and your cloud stands over them and you go before them, in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night. <sup>15</sup> Now if you kill this people as one man, then the nations who have heard your fame will say,



# 民數記 Numbers 14-15

## 民數記 14: 11 - 19

16 ‘耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以在曠野把他們殺了。’ 17

現在求主大顯能力，照你所說過的話說： 18

‘耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。’ 19 求你照

你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，好像你從埃及

到如今常赦免他們一樣。

<sup>16</sup>It is because the LORD was not able to bring this people into the land that he swore to give to them that he has killed them in the wilderness.’ <sup>17</sup>And now, please let the power of the Lord be great as you have promised, saying, <sup>18</sup>‘The LORD is slow to anger and abounding in steadfast love, forgiving iniquity and transgression, but he will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, to the third and the fourth generation.’ <sup>19</sup>Please pardon the iniquity of this people, according to the greatness of your steadfast love, just as you have forgiven this people, from Egypt until now.”



# 民數記 Numbers 14-15

民數記 15: 1 - 3

1 耶和華對摩西說：2 “你曉諭以色列人說：‘你們到了我所賜給你們居住的地，3 若願意從牛群羊群中取牛羊作火祭獻給耶和華，無論是燔祭是平安祭，為要還特許的願，或是作甘心祭，或是逢你們節期獻的，都要奉給耶和華為馨香之祭。

15 The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup> “Speak to the people of Israel and say to them, When you come into the land you are to inhabit, which I am giving you, <sup>3</sup> and you offer to the LORD from the herd or from the flock a food offering or a burnt offering or a sacrifice, to fulfill a vow or as a freewill offering or at your appointed feasts, to make a pleasing aroma to the LORD, <sup>4</sup>

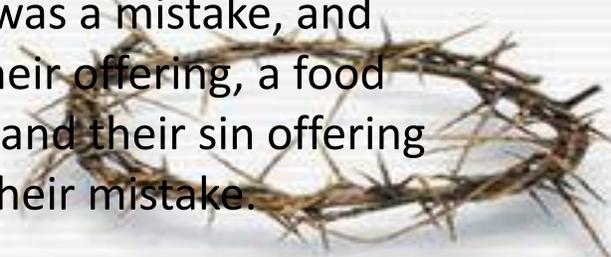


# 民數記 Numbers 14-15

## 民數記 15: 22-25

22 你們有錯誤的時候，不守耶和華所曉諭摩西的這一切命令，<sup>23</sup> 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你們的，自那日以至你們的世世代代，<sup>24</sup> 若有誤行，是會眾所不知道的，後來全會眾就要將一隻公牛犢作燔祭，... <sup>25</sup> 祭司要為以色列全會眾贖罪，他們就必蒙赦免，因為這是錯誤。

<sup>22</sup> “But if you sin unintentionally, and do not observe all these commandments that the LORD has spoken to Moses, <sup>23</sup> all that the LORD has commanded you by Moses, from the day that the LORD gave commandment, and onward throughout your generations, <sup>24</sup> then if it was done unintentionally without the knowledge of the congregation, all the congregation shall offer one bull from the herd for a burnt offering, a pleasing aroma to the LORD, with its grain offering and its drink offering, according to the rule, and one male goat for a sin offering. <sup>25</sup> And the priest shall make atonement for all the congregation of the people of Israel, and they shall be forgiven, because it was a mistake, and they have brought their offering, a food offering to the LORD, and their sin offering before the LORD for their mistake.



# 民數記 Numbers 14-15

民數記 15：30-41

30 但那擅敢行事的，無論是本地人是寄居的，他褻瀆了耶和華，必從民中剪除。31 因他藐視耶和華的言語，違背耶和華的命令，那人總要剪除，他的罪孽要歸到他身上。’ ” 32 以色列人在曠野的時候，遇見一個人在安息日撿柴。33 遇見他撿柴的人，就把他帶到摩西、亞倫並全會眾那裡，

<sup>30</sup> But the person who does anything with a high hand, whether he is native or a sojourner, reviles the LORD, and that person shall be cut off from among his people. <sup>31</sup> Because he has despised the word of the LORD and has broken his commandment, that person shall be utterly cut off; his iniquity shall be on him.”

<sup>32</sup> While the people of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day. <sup>33</sup> And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron and to all the congregation.



# 民數記 Numbers 14-15

民數記 15：30-41

34 將他收在監內，因為當怎樣辦他，還沒有指明。35 耶和華吩咐摩西說：“總要把那人治死，全會眾要在營外用石頭把他打死。”36 於是全會眾將他帶到營外，用石頭打死他，是照耶和華所吩咐摩西的。

<sup>34</sup> They put him in custody, because it had not been made clear what should be done to him. <sup>35</sup> And the LORD said to Moses, “The man shall be put to death; all the congregation shall stone him with stones outside the camp.” <sup>36</sup> And all the congregation brought him outside the camp and stoned him to death with stones, as the LORD commanded Moses.



# 民數記 Numbers 14-15

## 民數記 15：30-41

37 耶和華曉諭摩西說：38 “你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上，釘一根藍細帶子。39 你們佩帶這繸子，好叫你們看見就記念遵行耶和華一切的命令，不隨從自己的心意、眼目行邪淫，像你們素常一樣，40 使你們記念遵行我一切的命令，成為聖潔，歸與你們的神。41 我是耶和華你們的神，曾把你們從埃及地領出來，要作你們的神。我是耶和華你們的神。”

<sup>37</sup> The LORD said to Moses, <sup>38</sup> “Speak to the people of Israel, and tell them to make tassels on the corners of their garments throughout their generations, and to put a cord of blue on the tassel of each corner. <sup>39</sup> And it shall be a tassel for you to look at and remember all the commandments of the LORD, to do them, not to follow after your own heart and your own eyes, which you are inclined to whore after. <sup>40</sup> So you shall remember and do all my commandments, and be holy to your God. <sup>41</sup> I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am the LORD your God.”



# 證道 Sermon

罪與恕  
Sin and forgiveness

民數記  
Numbers 14-15



# 民數記 13-15

13:1 耶和華曉諭摩西說：<sup>2</sup>“你打發人去窺探我所賜給以色列人的迦南地，...<sup>25</sup>過了四十天，他們窺探那地才回來。...<sup>32</sup>探子中有人論到所窺探之地，向以色列人報惡信說：“我們所窺探經過之地，是吞吃居民之地，我們在那裡所看見的人民都身量高大。...” 14:2 以色列眾人向摩西、亞倫發怨言，全會眾對他們說：“巴不得我們早死在埃及地，或是死在這曠野。<sup>3</sup>耶和華為甚麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？我們的妻子和孩子必被擄掠，我們回埃及去豈不好嗎？”<sup>4</sup>眾人彼此說：“我們不如立一個首領，回埃及去吧！”...忽然，耶和華的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。

11 耶和華對摩西說：“這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神蹟，他們還不信我要到幾時呢？<sup>12</sup> 我要用瘟疫擊殺他們，使他們不得承受那地，叫你的後裔成為大國，比他們強勝。”<sup>13</sup> 摩西對耶和華說：“埃及人必聽見這事，因為你曾施展大能，將這百姓從他們中間領上來。<sup>14</sup> 埃及人要將這事傳給迦南地的居民，那民已經聽見你耶和華是在這百姓中間，因為你面對面被人看見，有你的雲彩停在他們以上。你日間在雲柱中，夜間在火柱中，在他們前面行。<sup>15</sup> 如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列邦必議論說：<sup>16</sup> ‘耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以在曠野把他們殺了。’<sup>17</sup> 現在求主大顯能力，照你所說過的話說：<sup>18</sup> ‘耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。’<sup>19</sup> 求你照你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，好像你從埃及到如今常赦免他們一樣。”

20 耶和華說：“我照著你的話赦免了他們。21 然我指著我的永生起誓，... 從二十歲以外向我發怨言的，30 必不得進我起誓應許叫你們住的那地；... 33 你們的兒女必在曠野飄流四十年，擔當你們淫行的罪，直到你們的屍首在曠野消滅。...35 我耶和華說過，我總要這樣待這一切聚集敵我的惡會眾，他們必在這曠野消滅，在這裡死亡。” ... 37 這些報惡信的人都遭瘟疫，死在耶和華面前。38 其中惟有嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒仍然存活。39 摩西將這些話告訴以色列眾人，他們就甚悲哀。40 清早起來上山頂去，說：“我們在這裡，我們有罪了，情願上耶和華所應許的地方去。” 41 摩西說：“你們為何違背耶和華的命令呢？這事不能順利了。42 不要上去，因為耶和華不在你們中間，恐怕你們被仇敵殺敗了。...” 44 他們卻擅敢上山頂去，然而耶和華的約櫃和摩西沒有出營。45 於是亞瑪力人和住在那山上的迦南人都下來擊打他們，把他們殺退了，直到何珥瑪。

15:1 耶和華對摩西說：<sup>2</sup> “你曉諭以色列人說：‘你們到了我所賜給你們居住的地，...<sup>19</sup> 吃那地的糧食，就要把舉祭獻給耶和華。...<sup>22</sup> 你們有錯誤的時候，不守耶和華所曉諭摩西的這一切命令，<sup>23</sup> 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你們的，自那日以至你們的世世代代，<sup>24</sup> 若有誤行，是會眾所不知道的，後來全會眾就要將一隻公牛犢作燔祭，並照典章把素祭和奠祭，一同獻給耶和華為馨香之祭，又獻一隻公山羊作贖罪祭。<sup>25</sup> 祭司要為以色列全會眾贖罪，他們就必蒙赦免，因為這是錯誤。...<sup>30</sup> 但那擅敢行事的，無論是本地人是寄居的，他褻瀆了耶和華，必從民中剪除。<sup>31</sup> 因他藐視耶和華的言語，違背耶和華的命令，那人總要剪除，他的罪孽要歸到他身上。’ ”

32 以色列人在曠野的時候，遇見一個人在安息日撿柴。  
33 遇見他撿柴的人，就把他帶到摩西、亞倫並全會眾  
那裡，<sup>34</sup> 將他收在監內，因為當怎樣辦他，還沒有指  
明。<sup>35</sup> 耶和華吩咐摩西說：“總要把那人治死，全會  
眾要在營外用石頭把他打死。”<sup>36</sup> 於是全會眾將他帶  
到營外，用石頭打死他，是照耶和華所吩咐摩西的。  
<sup>37</sup> 耶和華曉諭摩西說：<sup>38</sup> “你吩咐以色列人，叫他們  
世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上，釘  
一根藍細帶子。<sup>39</sup> 你們佩帶這繸子，好叫你們看見就  
記念遵行耶和華一切的命令，不隨從自己的心意、眼  
目行邪淫，像你們素常一樣，<sup>40</sup> 使你們記念遵行我一  
切的命令，成為聖潔，歸與你們的神。<sup>41</sup> 我是耶和華  
你們的神，曾把你們從埃及地領出來，要作你們的神。  
我是耶和華你們的神。”



民數記  
前車可鑑

# 罪與恕

民數記 14-15

---

情有可原

---

罪有應得

---

罪無可恕

---

避免犯罪



Good Cop , Bad Cop  
Parenting

# 1. 情有可原

民數記 14：11-12

<sup>11</sup> 耶和華對摩西說：“這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神蹟，他們還不信我要到幾時呢？<sup>12</sup> 我要用瘟疫擊殺他們，使他們不得承受那地，叫你的後裔成為大國，比他們強勝。”



# 照我本相

Just As I Am

词 Charlotte Elliott

曲 William B. Bradbury

## 民數記 14：13-19

<sup>13</sup> 摩西對耶和華說：“埃及人必聽見這事，因為你曾施展大能，將這百姓從他們中間領上來。<sup>14</sup> 埃及人要將這事傳給迦南地的居民，那民已經聽見你耶和華是在這百姓中間，因為你面對面被人看見，有你的雲彩停在他們以上。你日間在雲柱中，夜間在火柱中，在他們前面行。<sup>15</sup> 如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列邦必議論說：<sup>16</sup> ‘耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以在曠野把他們殺了。’<sup>17</sup> 現在求主大顯能力，照你所說過的話說：<sup>18</sup> ‘耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。’<sup>19</sup> 求你照你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，好像你從埃及到如今常赦免他們一樣。”

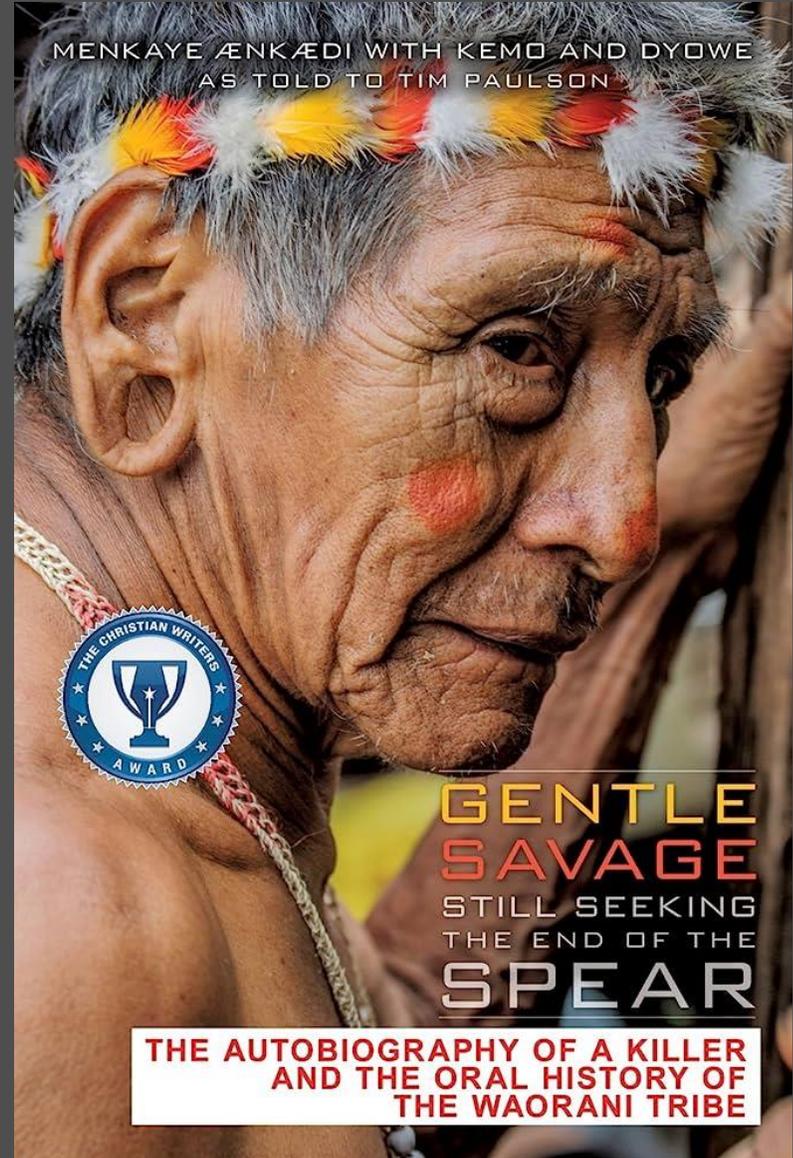
## 出埃及記 32：31–32

<sup>31</sup> 摩西回到耶和華那裡說：“唉！這百姓犯了大罪，為自己做了金像。<sup>32</sup> 倘或你肯赦免他們的罪……不然，求你從你所寫的冊上塗抹我的名。”

## 2. 罪有應得

民數記 14：18

<sup>18</sup> '耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。'



## 民數記 15：1-3

<sup>1</sup> 耶和華對摩西說：<sup>2</sup> “你曉諭以色列人說：‘你們到了我所賜給你們居住的地，<sup>3</sup> 若願意從牛群羊群中取牛羊作火祭獻給耶和華，無論是燔祭是平安祭，為要還特許的願，或是作甘心祭，或是逢你們節期獻的，都要奉給耶和華為馨香之祭。

# 3. 罪無可恕

民數記 15：22-25

<sup>22</sup> 你們有錯誤的時候，不守耶和華所曉諭摩西的這一切命令，<sup>23</sup> 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你們的，自那日以至你們的世世代代，<sup>24</sup> 若有誤行，是會眾所不知道的，後來全會眾就要將一隻公牛犢作燔祭，...<sup>25</sup> 祭司要為以色列全會眾贖罪，他們就必蒙赦免，因為這是錯誤。

## 民數記 15：30–31

<sup>30</sup> 但那擅敢行事的，無論是本地人是寄居的，他褻瀆了耶和華，必從民中剪除。<sup>31</sup> 因他藐視耶和華的言語，違背耶和華的命令，那人總要剪除，他的罪孽要歸到他身上。’ ”

“擅敢”犯罪是指狂妄地故意違背神的律法，雖然他們清楚地知道其中的危險。其希伯來詞語的字面意思是“舉著手犯罪”，就好比一個人向神揮舞著自己的拳頭，向神挑釁，看神能拿他/她怎麼樣。故意之罪就是由那些“眼中不怕神”（羅三18）的人所犯下的。

WARREN W. WIERSBE; 威爾斯比

14:39 摩西將這些話告訴以色列眾人，他們就甚悲哀。40 清早起  
來上山頂去，說：“我們在這裡，我們有罪了，情願上耶和華  
所應許的地方去。”41 摩西說：“你們為何違背耶和華的命令  
呢？這事不能順利了。42 不要上去，因為耶和華不在你們中間，  
恐怕你們被仇敵殺敗了。...”44 他們卻擅敢上山頂去，然而耶和  
華的約櫃和摩西沒有出營。45 於是亞瑪力人和住在那山上的迦  
南人都下來擊打他們，把他們殺退了，直到何珥瑪。

## 民數記 15：32–36

<sup>32</sup> 以色列人在曠野的時候，遇見一個人在安息日撿柴。<sup>33</sup> 遇見他撿柴的人，就把他帶到摩西、亞倫並全會眾那裡，<sup>34</sup> 將他收在監內，因為當怎樣辦他，還沒有指明。<sup>35</sup> 耶和華吩咐摩西說：“總要把那人治死，全會眾要在營外用石頭把他打死。”<sup>36</sup> 於是全會眾將他帶到營外，用石頭打死他，是照耶和華所吩咐摩西的。

詩篇 90：11

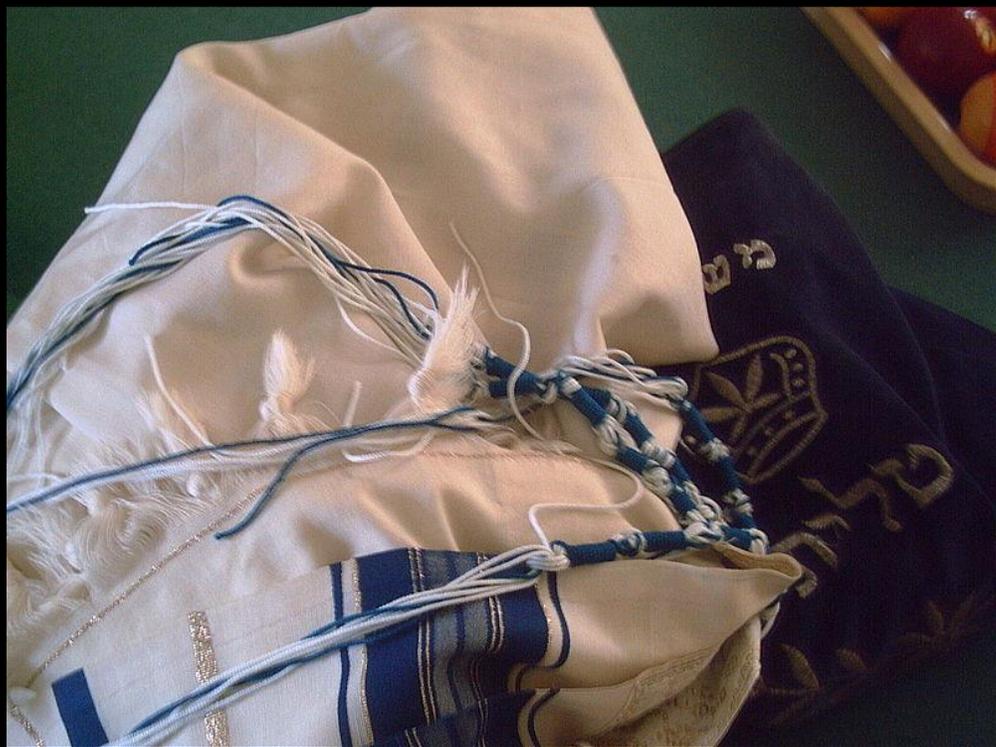
<sup>11</sup> 誰曉得你怒氣的權勢？誰按著你該受的敬畏曉得你的忿怒呢？

# 4. 避免犯罪

民數記 15：37-41

37 耶和華曉諭摩西說：38 “你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上，釘一根藍細帶子。39 你們佩帶這繸子，好叫你們看見就記念遵行耶和華一切的命令，**不隨從自己的心意、眼目行邪淫，像你們素常一樣**，40 使你們記念遵行我一切的命令，成為聖潔，歸與你們的神。41 我是耶和華你們的神，曾把你們從埃及地領出來，要作你們的神。我是耶和華你們的神。”

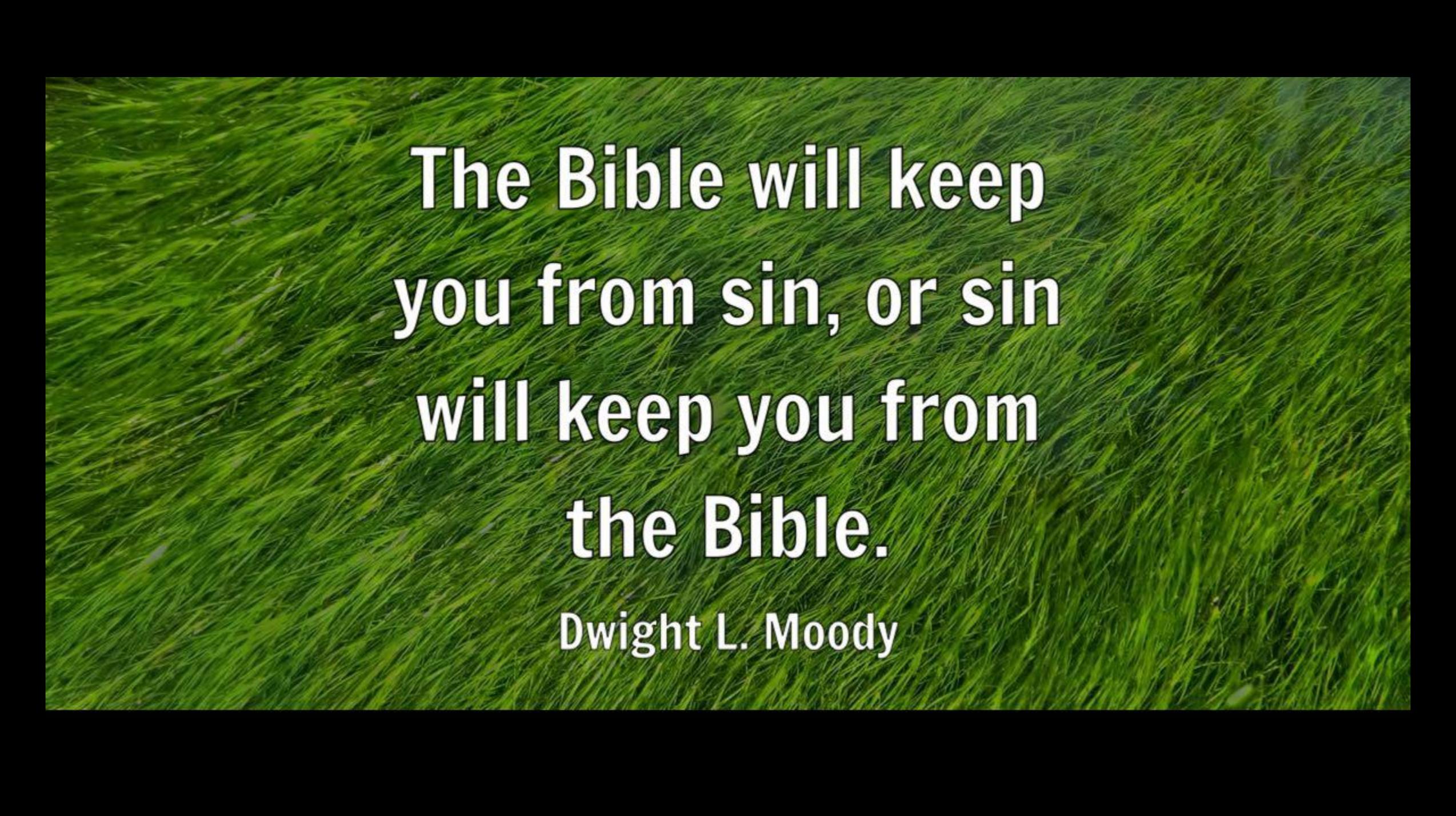
# 縫子



# 4. 避免犯罪

民數記 15：37-41

37 耶和華曉諭摩西說：38 “你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上，釘一根藍細帶子。39 你們佩帶這繸子，好叫你們看見就記念遵行耶和華一切的命令，不隨從自己的心意、眼目行邪淫，像你們素常一樣，40 使你們記念遵行我一切的命令，成為聖潔，歸與你們的神。41 我是耶和華你們的神，曾把你們從埃及地領出來，要作你們的神。我是耶和華你們的神。”



**The Bible will keep  
you from sin, or sin  
will keep you from  
the Bible.**

**Dwight L. Moody**

# 詩歌贊美 Hymn Praise



## 奇異恩典 Amazing Grace

芝加哥中國基督徒合唱團  
Chicago Chinese Christian Chorale



# 祝福 Benediction

站立

Please Rise



# 三一颂 The Doxology



纯音乐伴奏



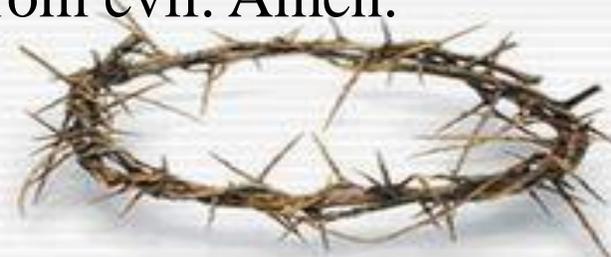
# 主禱文

『我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。』

## Lords' Prayer

Our Father, Who art in heaven,  
Hallowed be Thy Name.  
Thy Kingdom come.  
Thy Will be done,  
on earth as it is in Heaven.

Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass  
against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. Amen.



# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 主日學今天继续學習《申命記與新約中的金句》，請弟兄姐妹盡量留下參加。
2. 2024年讀經計畫從1月1日開始，由小井姊妹帶領，參加的弟兄姊妹請加入「MMCC每日讀經計畫」微信群。
3. 上週主日敬拜约有43人參加，收到一般奉獻\$1790.00。請大家把十一奉獻及感恩、爱心等其它奉獻寄到教會信箱：  
**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。**
4. 敬拜結束後休息15分鐘我們開始主日學。

## 奉獻記錄 (截至12/24/2023)

年度累計預算	\$62,151.92	超 (差) 額
年度累計實際	\$70,698.79	\$8,546.87

## 本周禱告主題：為教會所有事工禱告

- 福音事工與發展
- 牧師、執事們的聖潔與合一
- 更多弟兄姐妹參與服侍



# 殿乐 Postlude

